

**DOHODA
MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
EURÓPSKOU VESMÍRNOU AGENTÚROU
O VÝMENE A VZÁJOMNEJ OCHRANE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ**

Slovenská republika,

a

Európska vesmírna agentúra, ďalej len „ESA“, zastúpená jej generálnym riaditeľom,
ďalej len „strany“,

SO ZRETELOM na Dohovor o zriadení Európskej vesmírnej agentúry, ktorý bol podpísaný v Paríži 30. mája 1975 a nadobudol platnosť 30. októbra 1980,

SO ZRETELOM na Dohodu medzi zmluvnými štátmi Dohovoru o zriadení Európskej vesmírnej agentúry a Európskou vesmírnou agentúrou o ochrane a výmene utajovaných skutočností, ktorá bola podpísaná v Paríži 19. augusta 2002 a nadobudla platnosť 20. júna 2003,

BERÚC DO ÚVAHY, že Slovenská republika a ESA majú spoločné ciele posilňovať svoju vlastnú bezpečnosť všetkými spôsobmi,

BERÚC DO ÚVAHY, že vznikla trvalá potreba výmeny utajovaných skutočností medzi Slovenskou republikou a ESA v rámci činností ESA,

sa dohodli na nasledujúcom:

Článok 1

V záujme naplnenia cieľu posilnenia bezpečnosti obidvoch zmluvných strán sa Dohoda medzi Slovenskou republikou a ESA o výmene a vzájomnej ochrane utajovaných skutočností (ďalej len „dohoda“) vzťahuje na utajované skutočnosti definované v článku 2, a pre stupne utajenia podľa článku 3 ods. 2, ktoré sa postupujú alebo vymieňajú medzi zmluvnými stranami.

Článok 2

Na účely tejto dohody sa utajovanou skutočnosťou rozumie akákoľvek informácia (konkrétne poznatky, ktoré možno oznámiť v akejkoľvek forme) alebo materiál vrátane dokumentov, o ktorých aspoň jedna zo zmluvných strán rozhodne, že vyžadujú ochranu pred neoprávneným zverejnením a ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo poškodiť záujmy Slovenskej republiky, ESA, alebo jedného alebo viacerých jej členských štátov a ktoré boli označené stupňom utajenia (ďalej len „utajované skutočnosti“).

Článok 3

Zmluvné strany:

1. chrániť a uchovávať utajované skutočnosti podliehajúce tejto dohode, ktoré odovzdáva jedna zmluvná strana druhej strane alebo ktoré si medzi sebou vymieňajú;
2. súhlasiť s tým, že nasledujúce stupne utajenia sú rovnocenné a zodpovedajú stupňom utajenia uvedeným v platných právnych predpisoch Slovenskej republiky a v Bezpečnostných predpisoch ESA:

SLOVENSKÁ REPUBLIKA	ESA
Vyhradené	ESA RESTRICTED
Dôverné	ESA CONFIDENTIAL
Tajné	ESA SECRET

3. zabezpečiť, aby si utajované skutočnosti postúpené alebo vymieňané podľa tejto dohody zachovali stupeň utajenia, ktorý im udelila odovzdávajúca zmluvná strana. Prijímajúca strana bude chrániť a uchovávať takéto utajované skutočnosti v súlade s ustanoveniami stanovenými v jej vlastných bezpečnostných predpisoch pre utajované skutočnosti rovnakého stupňa utajenia, ako je uvedené v bezpečnostných opatreniach, ktoré sa prijímajú podľa článku 9;
4. nepoužijú utajované skutočnosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, na iné účely ako tie, ktoré určila odovzdávajúca zmluvná strana;
5. neumožnia prístup k utajovaným skutočnostiam, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, tretím stranám bez predchádzajúceho súhlasu odovzdávajúcej zmluvnej strany;
6. neumožnia prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam jednotlivcom, pokiaľ nie sú oprávnení, a nedisponujú bezpečnostnou previerkou príslušného stupňa utajenia, ak sa táto vyžaduje.

Článok 4

1. Utajované skutočnosti môže jedna zmluvná strana (odovzdávajúca zmluvná strana) zverejniť alebo odovzdať druhej zmluvnej strane (prijímajúcej zmluvnej strane) na základe rozhodnutia pôvodcu utajovanej skutočnosti.
2. Sprístupnenie alebo postúpenie utajovaných skutočností iným príjemcom, ktorí nie sú uvedení v článku 2, si vyžaduje rozhodnutie prijímajúcej zmluvnej strany po získaní písomného súhlasu odovzdávajúcej zmluvnej strany v súlade so zásadou kontroly pôvodcu, ako je definovaná v príslušných bezpečnostných predpisoch.
3. Pri vykonávaní odsekov 1 a 2 nie je možné žiadne všeobecné uvoľnenie, ak zmluvné strany nestanovia a nedohodnú postupy týkajúce sa určitých kategórií informácií relevantných pre ich prevádzkové požiadavky.

Článok 5

Každá zo strán a jej subjekty, ako sú definované v článku 2 tejto dohody, zabezpečia, aby mali zavedený bezpečnostný systém a bezpečnostné opatrenia založené na základných princípoch a minimálnych štandardoch bezpečnosti, ktoré sú stanovené v jej príslušných pravidlách alebo predpisoch, a odrážajú sa v opatreniach, ktoré sa majú zaviesť podľa článku 10, s cieľom zabezpečiť, aby sa na utajované skutočnosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, uplatňovala rovnaká úroveň ochrany.

Článok 6

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré pri výkone pracovných činností vyžadujú prístup k utajovaným skutočnostiam odovzdávaným alebo vymieňaným podľa tejto dohody, alebo ktorých povinnosti alebo funkcie môžu umožňovať prístup k utajovaným skutočnostiam odovzdávaným alebo vymieňaným podľa tejto dohody, boli v prípade potreby pred udelením prístupu k takýmto utajovaným informáciám primerane bezpečnostne preverené.
2. Procesy bezpečnostnej previerky sa určia v rozsahu, aby sa zabezpečilo, že jednotlivec, ktorý má prístup k utajovaným skutočnostiam, je dôveryhodný, spoľahlivý a lojálny.

Článok 7

Zmluvné strany navzájom spolupracujú, vo veciach ochrany utajovaných skutočností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a pri záležitostiach spoločného bezpečnostného záujmu. Bezpečnostné orgány uvedené v článku 8 uskutočňujú recipročné konzultácie a bezpečnostné inšpekcie s cieľom posúdiť účinnosť uskutočňovaných bezpečnostných opatrení, ktoré sa majú zaviesť podľa článku 9.

Článok 8

Na účely tejto dohody

- (a) Ak ide o Slovenskú republiku

všetka korešpondencia sa zasiela na nasledujúcu adresu:

Národný bezpečnostný úrad
Budatínska 30
851 06 Bratislava
Slovenská republika

- (b) Ak ide o ESA

všetka korešpondencia sa zasiela na nasledujúcu adresu:

ESRIN
ESA Security Office
Largo Galileo Galilei 1
00044 Frascati
Taliansko

Článok 9

1. Na účely vykonávania tejto dohody sa medzi dvoma orgánmi určenými v odsekoch 2 a 3 prijímú bezpečnostné vykonávacie opatrenia s cieľom ustanoviť normy pre vzájomnú ochranu a zabezpečenie utajovaných skutočností odovzdávaných alebo vymieňaných podľa tejto dohody.
2. Bezpečnostný úrad ESA pod vedením generálneho riaditeľa ESA vypracuje vykonávacie bezpečnostné opatrenia na ochranu a zabezpečenie utajovaných skutočností odovzdávaných ESA alebo vymieňaných s ESA podľa tejto dohody.
3. Národný bezpečnostný úrad vypracuje vykonávacie bezpečnostné opatrenia na ochranu a uchovávanie utajovaných skutočností odovzdávaných alebo vymieňaných so Slovenskou republikou podľa tejto dohody.

Článok 10

Orgány uvedené v článku 8 stanovujú postupy, ktoré sa majú dodržiavať v prípade zistenia potenciálnej straty alebo potenciálneho ohrozenia utajovanej skutočnosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, vrátane oznámenia druhej zmluvnej strane o okolnostiach a prijatých opatreniach.

Článok 11

Každá zmluvná strana je zodpovedná za znášanie vlastných nákladov vzniknutých pri implementovaní tejto dohody.

Článok 12

Pred postúpením alebo výmenou utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode medzi stranami sa zodpovedné bezpečnostné orgány uvedené v článku 8 dohodnú, že prijímajúca strana je schopná chrániť a uchovávať utajované skutočnosti podliehajúce tejto dohode spôsobom, ktorý je v súlade s opatreniami podľa uvedeného článku.

Článok 13

Bezpečnostný úrad ESA a Národný bezpečnostný úrad vykonajú v stanovených pravidelných intervaloch vzájomné kontroly, aby sa zabezpečilo, že postúpené utajované skutočnosti sú primerane chránené. Zúčastnené strany sa na takýchto inšpekciách spoločne dohodnú.

Článok 14

Táto dohoda nebráni zmluvným stranám uzavrieť ďalšie dohody týkajúce sa poskytovania alebo výmeny utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode za predpokladu, že nie sú v rozpore s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 15

Akékoľvek rozdiely medzi Slovenskou republikou a ESA vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa riešia prostredníctvom rokovaní zmluvných strán.

Článok 16

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako si strany navzájom oznámia ukončenie vnútroštátnych postupov potrebných na tento účel.
2. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny vo svojich pravidlách a predpisoch, ktoré by mohli ovplyvniť ochranu utajovaných skutočností uvedených v tejto dohode.
3. Túto dohodu možno na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany prehodnotiť s cieľom posúdiť prípadné zmeny a doplnenia.
4. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto dohody sa vykonajú iba písomne a na základe spoločnej dohody zmluvných strán. Zmena nadobudne platnosť po vzájomnom oznámení podľa odseku 1.

Článok 17

Túto dohodu môže jedna zo zmluvných strán ukončiť písomným oznámením o ukončení platnosti druhej zmluvnej strane. Takéto ukončenie nadobudne platnosť šesť mesiacov po prijatí oznámenia druhou zmluvnou stranou, no neovplyvní záväzky už dohodnuté podľa ustanovení tejto dohody; predovšetkým všetky utajované skutočnosti odovzdávané alebo vymieňané podľa tejto dohody budú naďalej chránené v súlade s ustanoveniami uvedenými v tejto dohode.

Na dôkaz toho splnomocnení, riadne na to poverení svojimi vládami, podpísali túto dohodu.

Podpísané v XXXX, dňa XX/XX/XXXX v dvoch pôvodných vyhotoveniach, v slovenskom jazyku a anglickom jazyku, pričom obidve znenia sú rovnako autentické na účel výkladu tejto zmluvy. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v jazyku anglickom.

.....
za Slovenskú republiku

.....
za Európsku vesmírnu agentúru